

Protocollo n. RT/2604	S.P.Q.R.	Deliberazione n. 14
3EL 12.05.2021	ROMA	del 12.05.2021
- Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali -		
Schema di deliberazione che si sottopone all'approvazione del Commissario		
Oggetto: Approvazione dello schema di Bando di concorso 2021 per l'attribuzione di borse di studio per le spese di viaggio e di soggiorno presso la foresteria della Casa delle Traduzioni.		
<p>La Direttrice <i>Mariarosaria Senofonte</i></p>	<p>Il Commissario <i>Vittorio Bo</i></p>	<p><i>Premesso che</i> l'Istituzione Biblioteche di Roma coordina i servizi e le attività di 39 biblioteche di pubblica lettura e biblioteche-centri culturali presenti su tutto il territorio della città;</p> <p>tra le biblioteche del sistema, la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha in particolare l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di <i>lifelong learning</i>, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo, anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali preposte alla promozione dell'editoria italiana;</p> <p>tra le numerose attività realizzate, la Casa delle Traduzioni annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;</p> <p>la Casa delle Traduzioni, dotata di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia, si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;</p> <p>tali caratteristiche fanno sì che la Casa si distingua per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;</p>
Pareri ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D. Lgs. 267/2000		
Visto per la regolarità tecnico – amministrativa		
La Direttrice dell'Istituzione <i>Mariarosaria Senofonte</i>		

considerato che

a partire dal 2018 il Centro per il libro e la lettura ha sostenuto l'attività della Casa delle Traduzioni attraverso il trasferimento di contributi che negli anni sono progressivamente aumentati, con l'obiettivo di promuovere la letteratura italiana nel mondo e di favorire il soggiorno di traduttori europei ed extraeuropei presso la residenza;

dato atto che

in vista del Salone del Libro di Parigi 2021 e della Fiera del Libro di Francoforte 2024, manifestazioni nelle quali l'Italia sarà ospite d'onore, il Centro per il libro e la lettura ha ritenuto di valorizzare l'ospitalità a favore dei traduttori francesi e tedeschi e ha comunicato, con nota acquisita al ns. Prot. n. RT/8042 del 22.10.2020 il trasferimento di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori impegnati prevalentemente sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;

al fine di favorire l'arrivo presso la residenza di un maggior numero di traduttori, si ritiene opportuno rimodulare il consueto importo di soggiorno pari a € 310,00 per i traduttori europei e € 590,00 per gli extraeuropei, stabilendo un contributo simbolico di € 150,00 per i traduttori europei e € 200,00 per gli extraeuropei;

tale rimodulazione del contributo erogato dal Centro per il libro e la lettura consente il finanziamento di n. 22 borse di studio;

la spesa necessaria per il pagamento delle borse sopraindicate sarà finanziata per intero con i fondi erogati dal Centro per il libro e la lettura;

atteso che

in data

la Direttrice dell'Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali ha espresso il parere che di seguito integralmente si riporta *"Ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e ss.mm.ii. si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa della proposta di deliberazione indicata in oggetto"*.

IL COMMISSARIO STRAORDINARIO DELIBERA

Per i motivi esposti in narrativa di:

1. accettare il trasferimento, da parte del Cepell, di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, di traduttori impegnati prevalentemente sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;
2. approvare l'indizione di un bando per l'assegnazione di n. 15 borse di studio finalizzate all'accoglienza di traduttori europei e di n. 7 borse di studio per l'accoglienza di traduttori extraeuropei, in base allo schema allegato alla presente Deliberazione che costituisce parte integrante e sostanziale del documento;
3. dare mandato alla Direzione di provvedere con propri atti all'accertamento del finanziamento e alla relativa pubblicazione del bando.

BANDO DI CONCORSO PER L'ATTRIBUZIONE DI BORSE DI STUDIO PER IL SOGGIORNO PRESSO LA RESIDENZA DELLA CASA DELLE TRADUZIONI, ROMA

Premesso che

l'Istituzione Biblioteche di Roma coordina i servizi e le attività di 39 biblioteche di pubblica lettura e biblioteche-centri culturali presenti su tutto il territorio della città;

tra le biblioteche del sistema, la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha in particolare l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di *lifelong learning*, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo, anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali preposte alla promozione dell'editoria italiana;

tra le numerose attività realizzate, la Casa delle Traduzioni annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;

la Casa delle Traduzioni, dotata di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia, si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;

tali caratteristiche fanno sì che la Casa si distingua per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;

considerato che

a partire dal 2018 il Centro per il libro e la lettura ha sostenuto l'attività della Casa delle Traduzioni attraverso il trasferimento di contributi che negli anni sono progressivamente aumentati, con l'obiettivo di promuovere la letteratura italiana nel mondo e di favorire il soggiorno di traduttori europei ed extraeuropei presso la residenza;

dato atto che

il Centro per il libro e la lettura, in vista del Salon du Livre Paris 2021 e della Fiera del Libro di Francoforte 2024, manifestazioni nelle quali l'Italia sarà ospite d'onore, ha ritenuto di valorizzare l'ospitalità a favore dei traduttori francesi e tedeschi e ha comunicato, con nota acquisita al ns. Prot. n. RT/8042 del 22.10.2020, il trasferimento di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;

tale contributo consente l'erogazione di n. 22 borse di studio complessive destinate a traduttori europei ed extraeuropei;

la spesa necessaria per l'erogazione delle borse sopraindicate, pari a € 18.388 sarà finanziata per intero con i fondi erogati dal Centro per il libro e la lettura;

tanto premesso e considerato, si comunica quanto segue

Art. 1

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 15 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 650,00 ciascuna, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori

europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, e di n. 7 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 1.220,00 ciascuna per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco.

Art. 2

Per partecipare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- avere un contratto di traduzione in corso al momento del soggiorno;
- avere un progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica.

Art. 3

Le domande di partecipazione, redatte in italiano, corredate dei seguenti documenti:

- curriculum vitae comprensivo di nota bibliografica;
- copia del contratto di traduzione o progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica;
- modulo di partecipazione compilato in ogni sua parte;

dovranno essere inviate per e-mail alla Biblioteca Casa delle Traduzioni (casadelletraduzioni@bibliothediroma.it) entro e non oltre ore 12 del XXX.

Art. 4

Le candidature saranno sottoposte a una Commissione esaminatrice composta dai componenti del Comitato Scientifico e dalla referente della Casa delle Traduzioni. I lavori della commissione si svolgeranno nelle due settimane successive alla data di scadenza.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae – massimo punti 40/100;
- Validità della traduzione in corso o del progetto di ricerca – massimo punti 30/100;
- Rilevanza dell'autore oggetto della traduzione – massimo punti 20/100;
- Aver organizzato o ideato iniziative di sensibilizzazione sul tema della traduzione nel proprio paese – massimo punti 10/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 60/100 punti.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi dei vincitori delle borse di studio. Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati abitualmente dalla Biblioteca.

Art. 5

Le spese di viaggio, per un importo massimo di € 500,00 per i traduttori europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco e di € 1.020,00 per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, saranno rimborsate direttamente ai vincitori al loro arrivo e dietro presentazione dei relativi titoli.

La somma di € 150,00 per il soggiorno di due settimane di traduttori europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, e di € 200,00 per il soggiorno di quattro settimane di traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, coprirà le spese di soggiorno nella residenza della Casa delle Traduzioni nel periodo concordato.

L'arrivo a Roma dei traduttori sarà subordinato al rispetto delle norme italiane, europee e internazionali sugli spostamenti in vigore alla data del soggiorno. L'ingresso nella residenza sarà

consentito nel rispetto delle disposizioni anti-Covid in vigore al momento dello svolgimento del soggiorno.

La permanenza presso la struttura si svolgerà nel pieno rispetto delle norme relative alla prevenzione della diffusione del Covid-19. Saranno garantiti agli ospiti spazi adeguati a mantenere il distanziamento necessario e servizi autonomi. Agli ospiti è richiesta la massima diligenza nell'utilizzo degli spazi comuni, con obbligo di indossare la mascherina e igienizzare le mani, evitando comportamenti rischiosi per la salute dei residenti e del personale.

Le date del soggiorno potranno subire variazioni o cancellazioni dovute all'andamento, non ancora prevedibile, dell'emergenza sanitaria da Covid-19.

Art. 6

I candidati risultati vincitori dovranno rendersi disponibili a tenere incontri pubblici in presenza oppure online legati alle attività culturali della biblioteca, programmati in occasione del loro soggiorno in foresteria.

Art. 7

La borsa di soggiorno non dà luogo a trattamenti previdenziali né a valutazioni, ai fini di carriera, giuridiche ed economiche, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

Art. 8

Ai sensi del G.D.P.R. 2016/679 (Regolamento generale per la protezione dei dati personali), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Istituzione Biblioteche di Roma e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per l'eventuale gestione del rapporto. L'interessato ha il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

La Direttrice
Mariasaria Senofonte